

=====  
Ref. queixa núm. 071777  
=====

Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web municipal.

Excm. Sr.,

Com vosté sap, vam rebre en esta institució un escrit firmat pel Sr. (...), que va quedar registrat amb el número indicat més amunt, i en el qual, substancialment manifestava que la majoria dels continguts de la pàgina web de l'Ajuntament d'Alacant estan redactats exclusivament en castellà, una circumstància que, segons assenyala l'interessat, incomplix el mandat estatutari que imposa als poders públics de la Comunitat Valenciana promoure el valencià en tots els àmbits oficials, a fi de superar la situació de desigualtat que encara hi ha en relació amb el castellà

Que l'interessat relacionava, tot seguit, els espais de la pàgina web de l'Ajuntament d'Alacant que no disposen de versió en valencià:

- La pràctica totalitat dels models d'instàncies que figuren en l'opció "Informació al ciutadà".
- Les actes i ordres del dia dels plens de la corporació municipal.
- Tota la informació que es troba dins de l'opció "L'Ajuntament a casa".
- La documentació necessària per a la demanda de subvencions a associacions de comerciants per a promoció, edició 2007 i subvencions a pimes comercials per a inversions en 2006.
- Dins la carpeta "Servicis municipals" les opcions "Plaça de Bous", "Recursos Humans", "Secretaria General del Ple", "Urbanisme", "Ocupació", "Intervenció" i "Consum".
- Dins la carpeta "Govern municipal, les opcions "Organització política", "Consulta actes del Ple", "Consulta actes Junta de Govern" i "Normes en tramitació".
- Dins la carpeta "La ciutat", les opcions "La població d'Alacant-Estadística", "Alacant a prop teu", "Transport públic" i "Trànsit a la ciutat".

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa i li'n vam donar trasllat, de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la citada llei, a fi de contrastar les al·legacions formulades, i per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar les previsions existents perquè la pàgina web puga ser visitada en les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Alacant indicava que:

“(...) el Excmo. Ayuntamiento de Alicante es consciente del mandato estatutario que obliga a las administraciones a promover el uso del valenciano en todos los ámbitos oficiales, y es en esa línea, en la que estamos trabajando.

Nuestra Web municipal posee casi todos sus servicios en ambas lenguas oficiales, y progresivamente, estamos ampliando sus contenidos con la intención de conseguirlo en su totalidad.”

L'interessat, en el tràmit d'al·legacions, va manifestar la seua disconformitat amb l'informe emés per l'Ajuntament d'Alacant, ja que considerava que, de conformitat amb el que hi ha previst en l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, com també en la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, els ciutadans tenen dret a elegir la llengua cooficial amb què volen desenvolupar les seues relacions amb l'Administració pública, un dret que havia estat vulnerat en estar redactat l'informe en castellà, atés que la queixa s'havia iniciat i s'havia tramitat en valencià, que és la llengua que ell havia triat i, en definitiva, quant al fons de l'assumpte, va ratificar íntegrament el seu escrit de queixa inicial.

Per tot el que hem dit més amunt, una vegada estudiada la documentació rebuda, li demanem que prenga en consideració els següents fonaments de dret que motiven la resolució amb què concloem este escrit.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les respectives comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els estatuts respectius.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 7é de l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autonòmic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dues llengües oficials, sense que pugua prevaler l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableixen tant la Constitució espanyola i l'Estatut d'autonomia, com la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i cal bandejar-hi qualsevol forma de discriminació lingüística.

No obstant això, senyor, independentment de la qüestió de fons, relativa als continguts de la pàgina web municipal, els arguments de la qual donem per acceptats, en la tramitació d'esta queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se, relativa a l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans.

Com sap, l'expedient de queixa es va iniciar com a conseqüència de l'escrit dirigit a esta institució per l'interessat, Sr. (...), redactat íntegrament en valencià, per la qual cosa, en conseqüència, la petició d'informe que esta institució li va dirigir va ser realitzada en valencià, atés que esta va ser la llengua que l'interessat havia triat.

Tanmateix, l'informe que vosté ens va remetre està redactat exclusivament en castellà; en conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que "en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que siga la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats", la petició d'informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble” i, d'una altra banda, recuperar l'equilibri sociolingüístic entre el castellà i el valencià, sense que pugua prevaler una llengua sobre l'altra.

En conseqüència, he de recordar-li els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació entre ells, el valencià o el castellà, triat per ells.

De conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, li agrairem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste l'acceptació o no de la recomanació que es fa o, si escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement, li faig saber, igualment, que, a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat, la resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez  
Síndica de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana